叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 精灵之地(elfin Land) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精灵之地(Elfin Land)
第1/1页

['elfɪn] [lænd] .
ELFIN LAND .
精灵 土地 .

精灵国度。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['poʊəmz][baɪ]
Designed by Poems by
设计 经过 诗歌 经过

由 Poems 设计

['wɔːltə] [sætɝliː] .
Walter Saterlee .
沃尔特 萨特利 .

沃尔特·萨特利。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['pɒləd; 'pɒlɑːd] .
Josephine Pollard .
约瑟芬 波拉德 .

约瑟芬·波拉德。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['hɑːlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
George W . Harlan & Co .
乔治 W . 哈兰 & 合作 .

乔治·W·哈兰公司

['kɒpiraɪt] - .
Copyright 1882 .
版权 - .

版权所有 1882 年。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['hɑːlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
W . Harlan & Co .
W . 哈兰 & 合作 .

W. Harlan & Co.

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , -
A Garden Party for Three , 37
一个 花园 派对 为了 三 , -

三人花园派对，37

[ə; eɪ] [lait] - ['hedɪd] ['fæməli] , -
A Light - Headed Family , 16
一个 光 - 标题 家庭 , -

轻浮的家庭，16

[ə; eɪ] ['lɪli] [reɪs] , -
A Lily Race , 30
一个 百合 种族 , -

百合花赛跑，30

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪtəni] [meɪd] , -
A Little Brittany Maid , 26
一个 小的 布列塔尼 女佣 , -

《小布列塔尼女仆》，26

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɜːmeɪd] , -
A Very Handsome Mermaid , 10
一个 非常 英俊的 美人鱼 , -

非常英俊的美人鱼，10

[blæk] [aɪd] ['suːzn] , -
Black Eyed Susan , 38
黑色的 眼睛 苏珊 , -

黑眼苏珊，38

['griːtɪŋ] , [sɪks]
Greeting , 6
问候 , 6

问候，6

['lɪt(ə)l] [deɪm] ['pænzi] , -
Little Dame Pansy , 25
小的 贵妇人 三色堇 , -

小潘西夫人，25岁

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [niːs] , -
Pretty Little Nieces , 36
漂亮的 小的 侄女 , -

漂亮的小侄女们，36

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] , -
Seven Little Fairies , 21
七 小的 仙女 , -

七个小仙女，21

[ðə; ði] [biːz] [mis'teik] , -
The Bee's Mistake , 15
这 蜜蜂的 错误 , -

蜜蜂的错误，15

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , -
The Dance on the Beach , 14
这 舞蹈 在 这 海滩 , -

沙滩上的舞蹈，14

[ðə; ði][fæn] [traɪb] , -
The Fan Tribe , 28
这 扇子 部落 , -

粉丝部落，28

[ðə; ði][grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-]['fæməli] , ['sɛvən]
The Grimalkin Family , 7
这 猫 家庭 , 7

格里莫金家族，7

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['fæməli] , -
The Japanese Family , 32
这 日本人 家庭 , -

日本家庭，32

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [eit]
The Man in the Moon , 8
这 男人 在 这 月亮 , 8

月亮上的男人，8

“ [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ” -
“ The Moon has a Host of Children , ” 29
“ 这 月亮 有 一个 主持人 的 孩子们 , ” -

“月亮有很多孩子”，29

[ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [treɪn] , -
The Peacock's Train , 12
这 孔雀的 火车 , -

孔雀列车，12

[ðə; ði]['sʌnflaʊə(r)] [dɑːns] , -
The Sunflower Dance , 19
这 向日葵 舞蹈 , -

向日葵之舞，19

[ðə; ði] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , -
The Very Polite Little Boy , 27
这 非常 有礼貌的 小的 男生 , -

《非常有礼貌的小男孩》，27

['tjʊləp] , -
Tulips , 35
郁金香 , -

郁金香，35

['veri] [ɛs'θɛtɪk] , -
Very Æsthetic , 39
非常 审美的 , -

非常美观，39

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] ? -
Which Shall Win ? 23
哪个 将 赢 ? -

谁将获胜？23

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

['griːtɪŋ] .
Greeting .
问候 .

您好。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
Here and there and everywhere .
这里 和 那里 和 到处 .

这里那里，到处都是。

[ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
On the earth and in the air .
在 这 地球 和 在 这 空气 .

在地面上，也在空中。

[spɔːt] [ə; eɪ] ['meri] ['elfɪn] [kruː] ,
Sport a merry Elfin crew ,
运动 一个 欢乐 精灵 全体人员 ,

一群快乐的精灵船员

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] [juː; jʊ] .
Ready for a romp with you .
准备好 为了 一个 欢蹦乱跳 和 你 .

准备好和你尽情玩耍了。

[set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [waɪd] ,
Set your hearts and windows wide ,
放 你的 心 和 视窗 宽的 ,

敞开你们的心扉，敞开你们的窗户，

[let] [ðem; ðəm][ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] .
Let them in on every side .
让 他们 在 在 每一个 边 .

让他们从四面八方进来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bænd] ,
And with this delightful band ,
和 和 这 愉快 乐队 ,

还有这支令人愉悦的乐队，

[teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] [θruː] ['elfɪn] - [lænd] .
Take a stroll through Elfin - Land .
拿 一个 漫步 通过 精灵 - 土地 .

漫步精灵王国。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[maɪ]['leɪdi] [weəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [treɪn] ,
My lady wears a pretty train ,
我的 女士 穿着 一个 漂亮的 火车 ,

我的女士穿着漂亮的拖尾礼服，

[ðæt] ['riːtʃɪz] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [waɪd] ,
that reaches far , and stretches wide ,
那 到达 远的 , 和 伸展 宽的 ,

范围很广，延伸很远，

[ænd; ənd][sɪlk][ɔː(r)]['sætɪn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
and silk or satin though it be ,
和 丝绸 或者 缎 尽管 它 是 ,

无论是丝绸还是缎子，

[ðə; ði] [həʊl] [ɡrɪˈmælkɪn; -ˈmɔːl-][ˈfæməli]
the whole grimalkin family
这 所有的 猫 家庭

整个格里马尔金家族

[wɪl] [kʌt] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .
will cut behind and take a ride .
将要 切 在后面 和 拿 一个 骑 .

我会插队搭便车。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
THE MAN IN THE MOON
这 男人 在 这 月亮

月亮上的男人

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ,
The man in the moon once had a wife ,
这 男人 在 这 月亮 一次 有 一个 妻子 ,

月亮上的男人曾经有过妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
And she was really the plague of his life .
和 她 曾是 真的 这 瘟疫 的 他的 生活 .

她简直是他生命中的一大祸害。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [kəˈnuː] ,
They used to sail in a bright canoe ,
他们 用过的 到 帆 在 一个 明亮的 独木舟 ,

他们过去常常乘坐一艘色彩鲜艳的独木舟航行。

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ˈor] [ðə; ði][skaɪ][səʊ] [bluː] .
From east to West , o'er the sky so blue .
从 东方 到 西方 , 超过 这 天空 所以 蓝色的 .

从东到西，越过蔚蓝的天空。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌf] ,
But she was restless and he was rough ,
但 她 曾是 不安 和 他 曾是 粗糙的 ,

但她焦躁不安，而他却粗暴无礼。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ˈhædnt][hɑːf] [ruːm] [ɪˈnʌf] .
And said he hadn't half room enough .
和 说 他 之前没有 一半 房间 足够的 .

他说他的房间连一半都不够。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈraʊnd] ,
One night in turning the boat around ,
一 夜晚 在 转弯 这 船 大约 ,

一天晚上，我们在调转船头。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] .
The woman fell out , and she was drowned .
这 女士 跌倒 出去 , 和 她 曾是 溺水 .

那名女子掉进水里，溺水身亡了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi][seɪlz][əˈləʊn]
And down in the lake she sails alone
和 向下 在 这 湖 她 帆 独自的

她独自一人在湖上航行。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [bəʊt] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !
In a lovely boat that is all her own !
在 一个 迷人的 船 那 是 全部 她 自己的 !

她乘坐着一艘完全属于她自己的漂亮小船！

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɜːmeɪd] .
A Very Handsome Mermaid .
一个 非常 英俊的 美人鱼 .

一条非常英俊的美人鱼。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɜːmeɪd] ,
A very handsome mermaid ,
一个 非常 英俊的 美人鱼 ,

一条非常英俊的美人鱼，

['fɑːðə(r)] ['nɛptjuːnz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ;
Father neptune's only daughter ;
父亲 海王星的 仅有的 女儿 ;

海神尼普顿唯一的女儿；

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['baʊə(r)] .
Has a very lovely bower .
有 一个 非常 迷人的 凉亭 .

有一个非常漂亮的凉亭。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
All her own , beneath the water .
全部 她 自己的 , 下面 这 水 .

水下，一切都属于她自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sleɪvz] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ;
She has slaves to do her bidding ;
她 有 奴隶 到 做 她 投标 ;

她有奴隶为她效力；

[ɔːl] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ,
All the big and little fishes ,
全部 这 大的 和 小的 鱼 ,

所有的大鱼和小鱼，

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
Bring her jewels without number ,
带来 她 珠宝 没有 数字 ,

给她带来数不尽的珠宝，

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] .
And prepare her dainty dishes .
和 准备 她 纤巧 菜肴 .

为她准备精致的菜肴。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] ,
We hear about her graceful form ,
我们 听到 关于 她 优美 形式 ,

我们听说她身姿优美，

[ðə; ði] [tʃɑːms] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiːz] ['leɪdn] ,
The charms with which she's laden ,
这 魅力 和 哪个 她是 满载 ,

她身上散发着迷人的魅力，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [jet] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn]
But no one yet has ever seen
但 不 一 然而 有 曾经 已见

但至今无人见过

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [siː] - ['meɪdn] .
This wonderful sea - maiden .
这 精彩的 海 - 少女 .

这位美丽的海之少女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [treɪn] .
The Peacock's Train .
这 孔雀的 火车 .

孔雀列车。

[ðə; ði] ['piːkɒk] [spredz] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [treɪn] ,
The peacock spreads his brilliant train ,
这 孔雀 传播 他的 杰出的 火车 ,

孔雀展开它华丽的尾羽，

[ænd; ənd] [st'rʌts] [ə'baʊt] [wɪð] [praɪd] ,
And struts about with pride ,
和 支柱 关于 和 自豪 ,

他昂首阔步，骄傲自满。

[nəʊ]['ʌðə(r)][bɜːd] [siːm] [kwaɪt] [səʊ] [veɪn] ,
No other bird seems quite so vain ,
不 其他 鸟 似乎 相当 所以 徒劳 ,

没有其他鸟类像它那样虚荣。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [waɪd] .
In all the regions wide .
在 全部 这 地区 宽的 .

遍及所有地区。

[iːtʃ] [pluːm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [dʒem] ,
Each plume is like a sparkling gem ,
每个 羽 是 喜欢 一个 闪闪发光 宝石 ,

每一根羽毛都像一颗闪闪发光的宝石，

[ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [daɪz] ;
Of rich and radiant dyes ;
的 富有的 和 辐射状 染料 ;

色彩浓郁艳丽；

[sʌm; səm] ['tʃerəb] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ,
Some cherub must have painted them ,
一些 小天使 必须 有 绘 他们 ,

一定是某个小天使画的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
And all those shining eyes .
和 全部 那些 灼灼 眼睛 .

还有那些闪亮的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [gaʊn]
And if I had as fine a gown
和 如果 我 有 作为 美好的 一个 袍

如果我有一件同样漂亮的礼服就好了

[æz; əz][hɪz; ɪz] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜːd]
As his , upon my word
作为 他的 , 之上 我的 单词

正如他所说，我以我的话

[aɪˈd] [strʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
I'd strut a little , up and down ;
ID 支撑 一个 小的 , 向上 和 向下 ;

我会昂首阔步地走来走去；

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][veɪn][ə; eɪ][bɜːd] .
And be as vain a bird .
和 是 作为 徒劳 一个 鸟 .

像鸟儿一样虚荣吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]
THE DANCE ON THE BEACH
这 舞蹈 在 这 海滩

海滩上的舞蹈

[ə; eɪ][stɑː(r)] - [fɪʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈsændi] [ʃɔː(r)]
A star - fish stood on the sandy shore
一个 星星 - 鱼 站立 在 这 沙 支撑

一只海星立于沙滩之上。

[tuː; tə][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [bænd] .
To list to the seaside band .
到 列表 到 这 海滨 乐队 .

聆听海边乐队的演奏。

[æz; əz] [wɪð] [ˈrʌmb(ə)l] - [ˈtʌmb(ə)l] [dæʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)]
As with rumble - tumble dash and roar
作为 和 隆隆 - 翻滚 短跑 和 吼

如同隆隆作响的冲刺和咆哮

[ðə; ði] [weɪvz] [swept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
The waves swept over the land .
这 波浪 扫荡 超过 这 土地 .

海浪席卷了陆地。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɪnək(ə)l] [suːn]
The man in the moon from his binnacle soon
这 男人 在 这 月亮 从 他的 箱体 很快

月亮上的人从他的望远镜里很快

[sə'spendɪd] [ðə; ði] ['biːkən] - [lait] .
Suspended the beacon - light .
暂停 这 信标 - 光 .

吊起了航标灯。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [fɪʃ] , [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
“ Aha ! ” cried the star - fish , full of glee ,
“ 啊哈 ! ” 哭 这 星星 - 鱼 , 满的 的 高兴 ,

“啊哈！”海星兴奋地叫道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [dɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] !
“ I'll have a nice dance to - night !
“ 患病的 有 一个 好的 舞蹈 到 - 夜晚 !

“我今晚要好好跳支舞！”

” [ə; eɪ] [dʒɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] [ɔːl] [ə'ləʊn]
” A jig and a hornpipe all alone
” 一个 夹具 和 一个 号角舞曲 全部 独自的

“一个吉格舞曲和一个喇叭管

[hiː; hi] [dɑːnst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] .
He danced to a lively tune .
他 跳舞 到 一个 热闹 调 .

他伴着欢快的曲调翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)]
And capered about with his shadow there
和 跳跃 关于 和 他的 阴影 那里

他和他的影子在那里嬉戏玩耍。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
In the silvery light of the moon .
在 这 银色 光 的 这 月亮 .

在皎洁的月光下。

[ðen] [ʌp] [keɪm] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] ,
Then up came others by twos and twos ,
然后 向上 来了 其他的 经过 二 和 二 ,

随后，其他人也三三两两地走了过来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['riːəl] [əʊld] [sɔːlts; sɒlts] .
Some of them real old salts .
一些 的 他们 真实的 老的 盐 .

他们当中有些人真是老水手了。

[huː] [dɑːnst] [ðə; ði] ['pɒlkə] , [və'dʒɪniə] [riːl] ,
Who danced the Polka , Virginia Reel ,
WHO 跳舞 这 波尔卡舞曲 , 弗吉尼亚州 卷轴 ,

谁跳了波尔卡舞，弗吉尼亚卷轴舞?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [sə'saɪəti] [wɔːlts] .
And the new Society Waltz .
和 这 新的 社会 华尔兹 .

还有新的社交华尔兹。

[wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [ðeɪ] [skɪpt] [ə'baʊt]
With twinkling feet they skipped about
和 闪烁 脚 他们 跳过 关于

他们迈着轻快的步伐，蹦蹦跳跳地走来走去。

[laɪk] [elvz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] ,
Like elves on the shining sand ,
喜欢 精灵 在 这 灼灼 沙 ,

如同闪耀沙滩上的精灵，

[ænd; ənd] [kept] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd] [tʃaɪm]
And kept good time to the rhyme and chime
和 保留 好的 时间 到 这 韵 和 钟声

并很好地跟上了韵律和钟声的节奏

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['siːsaɪd] [bænd] .
Of the famous seaside band .
的 这 著名的 海滨 乐队 .

著名的海滨乐队。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['keipə] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd] [trɪpt] .
They danced and capered , and skipped and tripped .
他们 跳舞 和 跳跃 , 和 跳过 和 绊倒了 .

他们载歌载舞，蹦蹦跳跳，跌跌撞撞。

[æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
As merry as they could be ,
作为 欢乐 作为 他们 可以 是 ,

尽管他们非常开心，

[tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ]
Till the tide came up with a sudden rush
直到 这 潮 来了 向上 和 一个 突然 匆忙

直到潮水突然汹涌而来。

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
And swept them into the sea .
和 扫荡 他们 进入 这 海 .

然后将它们卷入大海。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [biːz] [mis'teik] .
The Bee's Mistake .
这 蜜蜂的 错误 .

蜜蜂的错误。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rəʊz] ,
A little girl by the name of Rose ,
一个 小的 女孩 经过 这 姓名 的 玫瑰 ,

一个名叫罗斯的小女孩，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] [sæt] .
In a quiet corner sat .
在 一个 安静的 角落 卫星 .

坐在一个安静的角落里。

[wen] [ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] [seɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
When a honey - bee sailed round and round
什么时候 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 航行 圆形的 和 圆形的

当一只蜜蜂绕着圈子飞来飞去

[ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] - [hæt] .
The rim of her garden - hat .
这 轮缘 的 她 花园 - 帽子 .

她花园帽的帽檐。

[sed] [ðə; ði] [biː] , “ [ɑː] [ˌem 'iː] !
Said the bee , “ ah me !
说 这 蜜蜂 , “ 啊 我 !

蜜蜂说：“啊，我！”

[səʊ] [swiːt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]
so sweet a flower
所以 甜的 一个 花

多么甜美的花朵

[ai] ['hævnt] [bɪ'held] [tuː; tə] - [deɪ] !
I haven't beheld to - day !
我 还没有 观看 到 - 天 !

我今天还没见过！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [rəʊz] ,
” And he came so near to the pretty Rose ,
” 和 他 来了 所以 靠近 到 这 漂亮的 玫瑰 ,

他离美丽的罗斯那么近，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .
That she screamed as she ran away .
那 她 尖叫 作为 她 跑 离开 .

她一边尖叫一边逃跑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ] [lait] ['hedɪd] ['fæməli]
A Light Headed Family
一个 光 标题 家庭

一个头脑简单的家庭

[ai] .
I .
我 .

我。

[æn; ən] ['eksələnt] ['fæməli] , ['evri] [wʌn] [sed] ,
An excellent family , every one said ,
一个 出色的 家庭 , 每一个 一 说 ,

大家都说，这是一个非常优秀的家庭。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tuː] ['eəri][ænd; ənd] [lait] [ɪn][ðə; ði] [hed] ;
But rather too airy and light in the head ;
但 相当 也 轻盈的 和 光 在 这 头 ;

但头脑却显得过于轻浮；

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt]
Why , it was a fact
为什么 , 它 曾是 一个 事实

这是事实。

[gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [lækt] ,
Good judgment they lacked ,
好的 判断 他们 缺乏 ,

他们缺乏良好的判断力。

[ænd; ənd] ['meni] , [jes] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [krækt] !
And many , yes , many were certainly cracked !
和 许多 , 是的 , 许多 是 当然 裂纹 !

是的，很多，真的很多都裂开了！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['hɛnˌpɛn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [kæp] ;
There was Mrs . Henpen with a very stiff cap ;
那里 曾是 太太 . 母鸡 和 一个 非常 僵硬的 帽 ;

亨彭太太戴着一顶很硬的帽子;

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] - — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃæp] ;
And Master Gooseloose — a remarkable chap ;
和 掌握 - — 一个 卓越 小伙子 ;

还有古斯鲁斯大师——一个了不起的人;

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . -
And Mr . Foochoo
和 先生 . -

还有福楚先生

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [kjuː] ,
With a very long cue ,
和 一个 非常 长的 提示 ,

排了很长的队,

[ænd; ənd] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [ænd; ənd] ['dɔːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [bluː] .
And Bo - peep , and Dorking , and little Boy - Blue .
和 波 - 窥视 , 和 多尔金 , 和 小的 男生 - 蓝色的 .

还有牧羊女波比、多尔金和小男孩布鲁。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [muːn] ,
They made up a party to visit the moon ,
他们 制成 向上 一个 派对 到 访问 这 月亮 ,

他们组成了一个团队去月球旅行,

[iːtʃ] ['membə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bə'luːn] ;
Each member to furnish a private balloon ;
每个 成员 到 提供 一个 私人的 气球 ;

每个成员需自备一个私人气球;

[ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [flai]
They said , “ We will fly
他们 说 , “ 我们 将要 飞

他们说:“我们将飞翔。”

[ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Along through the sky ,
沿着 通过 这 天空 ,

沿着天空,

[ænd; ənd] ['æŋkə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
And anchor ourselves to the stars by and by .
和 锚 我们自己 到 这 明星 经过 和 经过 .

最终,我们将自己锚定在星辰之上。

” [ˌaɪ 'viː] .
” IV .
” 第四 .

“IV.

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [breɪnz] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ,
That they had any brains there is reason to doubt ,
那 他们 有 任何 大脑 那里 是 原因 到 怀疑 ,

他们是否拥有智慧都值得怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒn][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,
For the wind blew a gale on the day they set out ,
为了 这 风 吹 一个 大风 在 这 天 他们 放 出去 ,

他们出发那天，刮起了狂风。

[ænd; ənd] - , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
And Foochoo , don't you see ,
和 - , 不 你 看 ,

还有福楚，你难道看不出来吗?

[wɒz; wəz] [kɔːt] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ] [triː] !
Was caught fast in a tree !
曾是 捕捉 快速地 在 一个 树 !

被困在树上了!

[əʊ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['tʃaɪnəmən] ['mædə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] !
Oh never was Chinaman madder than he !
哦 绝不 曾是 中国人 茜草 比 他 !

哦，中国人从来没有像他那样愤怒过!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[viː] .
V .
V .

五、

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stɒp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
They wanted to stop , but they couldn't , you know ,
他们 通缉 到 停止 , 但 他们 不能 , 你 知道 ,

他们想停下来，但他们做不到，你知道的。

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [wʌns] ['stɑːtɪd] , [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ;
For , having once started , they just had to go ;
为了 , 拥有 一次 开始 , 他们 只是 有 到 去 ;

因为一旦开始，他们就不得不继续走下去;

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ðeɪ] [sɔːrd] ,
And lightly they soared ,
和 轻轻 他们 飙升 ,

它们轻盈地翱翔着,

[ænd; ənd][streɪndʒ] ['kʌntriz] [ɪk'splɔːrd] .
And strange countries explored .
和 奇怪的 国家 探索 .

还探索了一些陌生的国度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv]['bæləst][ɒn] [bɔːd] .
But they hadn't the least bit of ballast on board .
但 他们 之前没有 这 至少 少量 的 压载物 在 木板 .

但船上却没有任何压舱物。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [went] [θʌmpəti] - [θʌmp] !
Now over the hills they went thumpety - thump !
现在 超过 这 丘陵 他们 去 桑佩蒂 - 扑通 !

现在他们翻过山丘，咚咚咚地跑开了!

- [genst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hedz] [ðeɪ] [went] ['bʌmpəti] - [bʌmp] !
' Gainst each other's heads they went bumpety - bump !
- 对抗 每个 其他的 头部 他们 去 邦佩蒂 - 撞 !

他们头挨着头，砰砰地撞在一起！

[naʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ,
Now here and now there ,
现在 这里 和 现在 那里 ,

一会儿在这里，一会儿在那里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [skeə(r)]
But it didn't much scare
但 它 没有 很多 吓

但这并没有吓到任何人。

[ðɪs] [lait] - ['hedɪd] ['fæməli] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] !
This light - headed family , I do declare !
这 光 - 标题 家庭 , 我 做 宣布 !

我敢说，这一家子真是轻浮！

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ]['fjʊəriəs] [gʌst] [bluː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ;
A furious gust blew them all in a bunch ;
一个 狂怒 阵风 吹 他们 全部 在 一个 束 ;

一阵狂风将它们全部吹散了；

“ [haʊ] ['dʒɒli] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['hɛnˌpɛn] .
“ How jolly ! ” cried Mrs . Henpen .
“ 如何 快乐的 ! ” 哭 太太 . 母鸡 .

“太好了！”亨彭太太喊道。

“ [lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] !
“ Let's have lunch !
“ 我们来吧 有 午餐 !

“我们去吃午饭吧！”

” [ɑː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ræʃ] !
” Ah , she was too rash !
” 啊 , 她 曾是 也 皮疹 !

“啊，她太鲁莽了！”

[ðeə(r)] [suːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] !
There soon was a crash !
那里 很快 曾是 一个 碰撞 !

很快就发生了碰撞！

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] - ['hedɪd] ['fæməli][ɔːl] [went] [tuː; tə] [smæʃ] !
And the light - headed family all went to smash !
和 这 光 - 标题 家庭 全部 去 到 粉碎 !

于是，这群头脑简单的人全都去砸东西了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [dɑːns] .
The Sunflower Dance .
这 向日葵 舞蹈 .

向日葵舞。

“ [kʌm] , [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] !
“ Come , dance with me !
“ 来 , 舞蹈 和 我 !

来，和我一起跳舞吧！

” [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [sed] ,
” the sunflower said ,
” 这 向日葵 说 ,

向日葵说：

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒks] [ə'baʊt] ,
Tossing his locks about ,
抛掷 他的 锁 关于 ,

他甩了甩头发，

[tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Till they stood like an aureole round his head .
直到 他们 站立 喜欢 一个 光环 圆形的 他的 头 .

直到它们像光环一样环绕在他的头上。

“ [lets] [dɑːns] - [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] !
“ Let's dance ' till the stars come out !
“ 我们来吧 舞蹈 - 直到 这 明星 来 出去 !

让我们跳舞直到星星都出来！

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl]
” He led the way , and in single file
” 他 引领 这 方式 , 和 在 单身的 文件

他带头，排成一列

[ðeɪ] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] ;
They danced through the fields of corn ;
他们 跳舞 通过 这 字段 的 玉米 ;

他们在玉米地里跳舞；

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] ,
While the sun went down with a cheerful smile ,
尽管 这 太阳 去 向下 和 一个 快乐 微笑 ,

当太阳带着灿烂的笑容缓缓落下时，

[ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [nekst] [mɔːn] !
And laughed when he rose next morn !
和 笑了 什么时候 他 玫瑰 下一个 早晨 !

第二天早上醒来时，他笑了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] .
Seven Little Fairies .
七 小的 仙女 .

七个小仙女。

['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [keɪm]
Seven little fairies came
七 小的 仙女 来了

七个小仙女来了

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [endid] ;
When the storm was ended ;
什么时候 这 风暴 曾是 结束 ;

暴风雨过后;

['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [keɪm]
Seven little fairies came
七 小的 仙女 来了

七个小仙女来了

[drest] [ʌp] ['veri] ['splendɪd] !
Drest up very splendid !
睡衣 向上 非常 灿烂 !

穿得真漂亮!

[hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] ,
Hand in hand they marched along ,
手 在 手 他们 行军 沿着 ,

他们手牵着手，并肩向前走去。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ;
Keeping close together ;
保持 关闭 一起 ;

保持紧密联系;

['draɪvɪŋ] ['gluːmi] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,
Driving gloomy clouds away ,
驾驶 阴沉 云 离开 ,

驱散阴霾,

['brɪŋɪŋ] [bæk] [klɪə(r)] ['weðə(r)] !
Bringing back clear weather !
带来 后退 清除 天气 !

晴天回归!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] ?
Which Shall Win ?
哪个 将 赢 ?

谁将获胜?

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪʃ]
Johnny was a little boy , but he had a wish
约翰尼 曾是 一个 小的 男生 , 但 他 有 一个 希望

约翰尼还是个小男孩，但他有一个愿望

[wen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] ;
When he went a - fishing , to haul in the biggest fish ;
什么时候 他 去 一个 - 钓鱼 , 到 运输 在 这 最大 鱼 ;

他去钓鱼，是为了钓到最大的鱼;

[hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] ,
Hook and line so strong as his , surely could not fail ,
钩 和 线 所以 强的 作为 他的 , 一定 可以 不是 失败 ,

他用的鱼钩和鱼线那么结实，肯定不会失效。

['dʒɒni] [θɔːt] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] , [ə; eɪ] [weɪl] .
Johnny thought , to catch a shark , or perchance , a whale .
约翰尼 想法 , 到 抓住 一个 鲨鱼 , 或者 或许 , 一个 鲸 .

约翰尼心想，要是能抓到一条鲨鱼，或者，说不定还能抓到一条鲸鱼。

['ɜːli] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , ['dʒɒni] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Early on a rainy day , Johnny on the shore
早期的 在 一个 下雨 天 , 约翰尼 在 这 支撑

在一个雨天的清晨，约翰尼在岸边

[felt] [ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [laɪn] , ['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ;
Felt a tugging at his line , never felt before ;
毛毡 一个 拉扯 在 他的 线 , 绝不 毛毡 前 ;

他感到鱼线被拉扯了一下，这是他从未有过的感觉；

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then he straightened up , and said , opening wide his eyes ,
然后 他 拉直 向上 , 和 说 , 开幕 宽的 他的 眼睛 ,

然后他直起身子，睁大眼睛说道：

“ ['kræki] ! [naʊ] [ai] [ges] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] !
“ Cracky ! now I guess I've got something like a prize !
“ 裂纹 ! 现在 我 猜测 我已经 得到 某物 喜欢 一个 奖 !

“太棒了！看来我算是中奖了！”

” ['dʒɒni] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [ə'weɪ] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ;
” Johnny pulled and tugged away ; then he gave a look ;
” 约翰尼 拉 和 拉扯 离开 ; 然后 他 给予 一个 看 ;

约翰尼用力拉扯着往后退；然后他看了一眼；

[sɔː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['tɜːt(ə)l] ['fɑːsənd] ['fɜːmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʊk] ;
Saw a monstrous turtle fastened firmly to his hook ;
锯 一个 滔天 龟 系紧 牢牢 到 他的 钩 ;

看到一只巨大的乌龟牢牢地挂在他的钩子上；

[tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] [həʊld] [ænd; ənd] [sed] , “ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] ?
Took a firmer hold and said , “ Which of us shall win ?
拿 一个 更坚固 抓住 和 说 , “ 哪个 的 我们 将 赢 ?

他握紧拳头说：“我们之中谁会赢？”

[ai] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] , [ɔː(r)] [jʊl] [pʊl] [ˌem 'iː] [ɪn] !
I must either pull you out , or you'll pull me in !
我 必须 任何一个 拉 你 出去 , 或者 你会 拉 我 在 !

要么我把你拉出来，要么你把我拉进去！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 24]
” [页 -]

”[第 24 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['lɪt(ə)l] [deɪm] ['pænzi] .
Little Dame Pansy .
小的 贵妇人 三色堇 .

小潘西夫人。

['lɪt(ə)l] [deɪm] ['pænzi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] ,
Little dame pansy put on her best bonnet ,
小的 贵妇人 三色堇 放 在 她 最好的 引擎盖 ,

小潘西戴上了她最好的帽子，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔː(r)] ['feðə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There wasn't a ribbon or feather upon it ,
那里 不是 一个 丝带 或者 羽毛 之上 它 ,

上面既没有丝带也没有羽毛。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdi] ,
And walking along through a path that was shady ,
和 步行 沿着 通过 一个 小路 那 曾是 阴凉 ,

沿着一条阴凉的小路走着，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['leɪdi] .
She happened to meet with a very old lady .
她 发生 到 见面 和 一个 非常 老的 女士 .

她碰巧遇到了一位非常老的老太太。

[ðɪs] ['veri] [əʊld] ['leɪdi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] ,
This very old lady , there was no denying ,
这 非常 老的 女士 , 那里 曾是 不 否认 ,

这位老太太，这一点毋庸置疑。

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [hɜː(r); hə(r)] [kæp] - [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .
Was very much troubled , her cap - strings were flying .
曾是 非常 很多 麻烦 , 她 帽 - 字符串 是 飞行 .

她非常不安，帽带都飞了出去。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ['pænzi] !
“ O dear mistress pansy !
“ 哦 亲爱的 情妇 三色堇 !

“哦，亲爱的潘西小姐！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪl] [gəʊ] ['kreɪzi] !
” she cried , “ I'll go crazy !
” 她 哭 , “ 患病的 去 疯狂的 !

她哭喊道：“我会疯掉的！”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['stəʊlən] [maɪ] ['lʌvliɪst] ['deɪzi] ! ”
For some one has stolen my loveliest daisy ! ”
为了 一些 一 有 被盗 我的 最可爱的 雏菊 ! ”

有人偷走了我最心爱的雏菊！

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] !
“ You ought to be thankful !
“ 你 应该 到 是 感恩 !

你应该心存感激！

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deɪm] ['pænzi]
” the little dame pansy
” 这 小的 贵妇人 三色堇

“那只小三色堇”

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] , “ [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi]
Made answer , “ that some one has taken a fancy
制成 回答 , “ 那 一些 一 有 已采取 一个 想要

回答说：“有人喜欢上我了。”

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
To some of your children .
到 一些 的 你的 孩子们 .

致你们的一些孩子。

[doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] !
Don't be in a passion !
不 是 在 一个 热情 !

不要感情用事!

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪziz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] !
For daisies , you know , are the tip of the fashion !
为了 雏菊 , 你 知道 , 是 这 提示 的 这 时尚 !

你知道，雏菊可是时尚的象征!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 26]
” [页 -]

“[第 26 页]

[bæd] [lʌk] .
Bad Luck .
坏的 运气 .

厄运。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪtəni] [meɪd]
A little Brittany maid
一个 小的 布列塔尼 女佣

一位来自布列塔尼的小女仆

[huː] ['nevə(r)][wɔː(r)] [gaʊnz] [ɒv; əv][sɪlk] ,
Who never wore gowns of silk ,
WHO 绝不 穿着 礼服 的 丝绸 ,

谁从不穿丝绸长袍?

[sæt] [daʊn] [ɔːl] [ə'ləʊn]
Sat down all alone
星期六 向下 全部 独自的

他独自一人坐了下来。

[ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [stəʊn] ,
On a great round stone ,
在 一个 伟大的 圆形的 石头 ,

在一块巨大的圆形石头上，

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
With a nice bowl of bread and milk .
和 一个 好的 碗 的 面包 和 牛奶 .

再来一碗香喷喷的面包和牛奶。

[ə; eɪ] [pɜːt] ['lɪt(ə)l]['mægpaɪ] [keɪm] ,
A pert little magpie came ,
一个 活泼 小的 鹊 来了 ,

一只活泼的小喜鹊飞了过来，

[hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [peɪ] .
His saucy respects to pay .
他的 风骚的 尊重 到 支付 .

他以轻佻的姿态表达敬意。

“ [gʊd] [lʌk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] ,
“ Good luck ! ” cried the maid ,
“ 好的 运气 ! ” 哭 这 女佣 ,

“祝你好运！”女仆喊道。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd]
Not a bit afraid
不是 一个 少量 害怕的

一点也不害怕

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] !
“ I shall have good luck all the day !
“ 我 将 有 好的 运气 全部 这 天 !

“我今天一定会非常幸运！”

” [ðen] [eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lɑːf] ,
” Then ere she had ceased to laugh ,
” 然后 埃雷 她 有 停止 到 笑 ,

“然后，在她停止笑声之前，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [səʊl] ,
For she was a merry soul ,
为了 她 曾是 一个 欢乐 灵魂 ,

因为她生性快乐，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ,
She looked again ,
她 看起来 再次 ,

她又看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] ['veri] [pleɪn]
And saw very plain
和 锯 非常 清楚的

看得非常清楚

[tuː] ['mægpaɪz] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] !
Two magpies perched on her bowl !
二 喜鹊 栖息 在 她 碗 !

两只喜鹊栖息在她的碗上！

[ðə; ði] ['meɪdn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]
The maiden began to cry
这 少女 开始 到 哭

少女开始哭泣

“ [ə'læs] ! [ænd; ənd] [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
“ Alas ! and alack - a - day !
“ 唉 ! 和 呜呼 - 一个 - 天 !

“唉！真是倒霉透了！”

- [tɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][saɪn]
' Tis surely a sign
- 的 一定 一个 符号

这无疑是个征兆

[bæd] [lʌk] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] !
Bad luck will be mine !
坏的 运气 将要 是 矿 !

厄运将降临到我身上！

[bæd] [lʌk] ” ! — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .
Bad luck ” ! — and she ran away .
坏的 运气 ” ! — 和 她 跑 离开 .

“真倒霉！”——然后她就跑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
A Very Polite Little Boy .
一个 非常 有礼貌的 小的 男生 .

一个非常有礼貌的小男孩。

[ai] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
I knew a little boy
我 知道 一个 小的 男生

我认识一个小男孩

[səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt] ;
So exceedingly polite ;
所以 非常 有礼貌的 ;

真是彬彬有礼;

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ən'les]
He wouldn't leave the room , unless
他 不会 离开 这 房间 , 除非

除非……，否则他不会离开房间。

[hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [mait] ;
He asked you if he might ;
他 问 你 如果 他 可能 ;

他问你是否可以;

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [smuːð] ,
His hair was always smooth ,
他的 头发 曾是 总是 光滑的 ,

他的头发总是很柔顺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,
And he looked so spick and span ,
和 他 看起来 所以 斯皮克 和 跨度 ,

他看起来干干净净的，一丝不苟。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mait] [hæv; həv] [θɔːt]
You really might have thought
你 真的 可能 有 想法

你或许真的想过

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['lɪt(ə)l][mæn] !
He was a wooden little man !
他 曾是 一个 木制的 小的 男人 !

他是个木头人!

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn]
One day as he began
一 天 作为 他 开始

有一天，他开始

[tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , “ [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] —
To remark , “ Sir , if you please —
到 评论 , “ 先生 , 如果 你 请 —

说道:“先生，如果您愿意——”

” [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz]
” Intending to apologize
” 意图 到 道歉

“打算道歉”

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sniːz] ;
If he should chance to sneeze ;
如果 他 应该 机会 到 喷嚏 ;

如果他碰巧打了个喷嚏;

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv]
Quite suddenly he gave
相当 突然 他 给予

他突然说道

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] ,
A funny little shriek ,
一个 有趣的 小的 尖叫 ,

一声滑稽的尖叫，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]
And everybody jumped into
和 大家 跳了起来 进入

然后大家都跳了进去

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [nekst] [wiːk] .
The middle of next week .
这 中间 的 下一个 星期 .

下周中旬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
And the little boy himself ,
和 这 小的 男生 他自己 ,

还有那个小男孩本人，

['veri] ['nɪəli] [daɪd] [ɒv; əv] [fraɪt] :
Very nearly died of fright :
非常 几乎 死亡 的 惊吓 :

差点吓死：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [biːn] [səʊ] ['veri]
Because he'd been so very
因为 他会 到过 所以 非常

因为他曾经是如此的

['veri] , ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] !
Very , very impolite !
非常 , 非常 不礼貌 !

非常非常不礼貌！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [fæn] - [traɪb] .
The Fan - Tribe .
这 扇子 - 部落 .

粉丝部落。

[əʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['trɒpɪk] [siː] ,
O far away by a tropic sea ,
哦 远的 离开 经过 一个 热带 海 ,

哦，在遥远的热带海边，

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [del] .
And near to a jungle dell .
和 靠近 到 一个 丛林 戴尔 .

而且靠近丛林山谷。

[niːθ] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz]
Neath the scorching rays
尼斯 这 灼热 射线

在烈日炙烤下

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [bleɪz] ,
Of the sun's bright blaze ,
的 这 太阳的 明亮的 火焰 ,

太阳耀眼的光芒，

[ðə; ði][fæn][traɪb]['ɪndiənz] [dwel] .
The fan tribe Indians dwell .
这 扇子 部落 印度人 住 .

扇形部落的印第安人居住于此。

[nəʊ]['sɪlkən] , ['sætɪn][ɔː(r)] ['velvɪt] [gaʊnz] ,
No silken , satin or velvet gowns ,
不 丝 , 缎 或者 天鹅绒 礼服 ,

不要丝绸、缎子或天鹅绒礼服，

[nəʊ]['leɪsɪz][duː; də] [ðeɪ] [pə'zes] ,
No laces do they possess ,
不 鞋带 做 他们 具有 ,

它们没有鞋带。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ,
But from year to year ,
但 从 年 到 年 ,

但年复一年，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)]
They always appear
他们 总是 出现

它们总是出现

[ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [dres] .
In this fantastic dress .
在 这 极好的 裙子 .

穿着这条漂亮的裙子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
The moon has a host of children
这 月亮 有 一个 主持人 的 孩子们

月亮有很多孩子

[ðæt] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [baɪ] [deɪ] ;
That never are seen by day ;
那 绝不 是 已见 经过 天 ;

那些白天永远看不到的东西；

[bʌt; bət] [əʊ] ! [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
But Oh ! in the night
但 哦 ! 在 这 夜晚

但是，哦！在夜晚

- [tɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,
' Tis a pretty sight ,
- 的 一个 漂亮的 视线 ,

真是美丽的景象，

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['frɒlɪk][ænd; ənd] [pleɪ] .
To see them frolic and play .
到 看 他们 嬉戏 和 玩 .

观看他们嬉戏玩耍。

[ðeɪ] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [stɑːz] [tə'geðə(r)] ,
They harness the stars together ,
他们 马具 这 明星 一起 ,

他们将群星凝聚在一起，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [reɪs] - [kɔːs] [raɪd] ;
And over their race - course ride ;
和 超过 他们的 种族 - 课程 骑 ;

在他们赛道上的骑行过程中；

[ɔː(r)]['gæðə(r)][ɪn] [kraʊdz]
Or gather in crowds
或者 收集 在 人群

或者聚集在一起。

[ɒn][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ,
On the fleecy clouds ,
在 这 羊毛 云 ,

在蓬松的云朵上，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['muːnbiːm] [slaɪd] .
And down on the moonbeams slide .
和 向下 在 这 月光 滑动 .

然后顺着月光滑梯滑下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ə; eɪ] ['lɪli] - [reɪs] .
A Lily - Race .
一个 百合 - 种族 .

百合花赛跑。

[ə; eɪ] ['swɔːði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [reɪs] ,
A swarthy son of a savage race ,
一个 黝黑的 儿子 的 一个 野蛮的 种族 ,

一个来自野蛮种族的黝黑之子，

[ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['ɪndiən] [læd] ,
A brave young Indian lad ,
一个 勇敢的 年轻的 印度 小伙子 ,

一位勇敢的印度小伙子，

[set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [kə'nuː] ,
Set out from shore in a light canoe ,
放 出去 从 支撑 在 一个 光 独木舟 ,

划着轻便的独木舟从岸边出发，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪli] - [pæd] .
His foot on a lily - pad .
他的 脚 在 一个 百合 - 软垫 .

他的脚踩在一片睡莲叶上。

[hɪz; ɪz][ɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['slendə(r)] [rʌʃ] ,
His oar was only a slender rush ,
他的 桨 曾是 仅有的 一个 苗条 匆忙 ,

他的桨只是一根细细的桨，

[hiː; hi]['mænɪdʒd] [wɪð] ['neɪtɪv] [greɪs] ,
He managed with native grace ,
他 管理 和 本国的 优雅 ,

他表现得游刃有余，举止优雅。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]
And he hurried along , for close behind
和 他 慌忙 沿着 , 为了 关闭 在后面

他加快脚步，因为紧随其后的是……

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [tʃeɪs] .
Another had given chase .
其他 有 给定 追赶 .

另一名男子追了上去。

[tə'ɡeðə(r)] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [ə'daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
Together they darted adown the stream ,
一起 他们 飞镖 向下 这 溪流 ,

他们一起顺流而下，

[iːtʃ] [pɔɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lait] [kə'nuː] ,
Each poised in his light canoe ,
每个 准备 在 他的 光 独木舟 ,

每个人都稳稳地坐在自己的轻型独木舟里，

- [tɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] ,
' Till in their strivings to keep ahead ,
- 直到 在 他们的 奋斗 到 保持 前方 ,

直到他们在努力保持领先的过程中，

[ðeə(r)] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɪn] [tuː] .
Their oars were broken in two .
他们的 桨 是 破碎的 在 二 .

他们的船桨断成了两截。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] - [reɪs] ;
And that was the end of the lily - race ;
和 那 曾是 这 结尾 的 这 百合 - 种族 ;

百合花竞赛就此结束；

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɔː(r)] ,
For soon with a savage roar ,
为了 很快 和 一个 野蛮的 吼 ,

很快，伴随着一声野蛮的咆哮，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,
The Indian boys jumped into the stream ,
这 印度 男孩们 跳了起来 进入 这 溪流 ,

印度男孩们跳进了溪流里，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] .
And both of them swam ashore .
和 两个都 的 他们 游泳 岸上 .

他们俩都游到了岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['fæməli]
The Japanese Family
这 日本人 家庭

日本家庭

[sed] ['mɪstə(r)] . [ˌdʒæpə'niːz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˌdʒæpə'niːz] ,
Said Mr . Japanese to Mrs . Japanese ,
说 先生 . 日本人 到 太太 . 日本人 ,

日本先生对日本太太说：

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] ,
As he and she had a talk ,
作为 他 和 她 有 一个 讲话 ,

他和她交谈时，

[ɒn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
On a pleasant summer day ,
在 一个 令人愉快的 夏天 天 ,

在一个宜人的夏日，

“ [ʃæl; ʃəl][ai][get][ə; eɪ][rik] - [ai] - [ʃeɪ] ?
“ Shall I get a rik - i - shay ?
“ 将 我 得到 一个 里克 - 我 - 谢伊 ?

“我能坐三轮车吗？”

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ?
Or would you like to take a little walk ?
或者 会 你 喜欢 到 拿 一个 小的 走 ?

或者您想散散步吗?

” [sed] ['mɪsɪz] . [ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌdʒæpə'niːz] , —
” Said Mrs . Japanese to Mr . Japanese , —
” 说 太太 . 日本人 到 先生 . 日本人 , —

“日本太太对日本先生说，——

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][səʊl] ! —
Ah , she was a clever soul ! —
啊 , 她 曾是 一个 聪明的 灵魂 ! —

啊，她真是个聪明的人！

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [wei] ,
“ If I can have my way ,
“ 如果 我 能 有 我的 方式 ,

“如果一切如我所愿，

[jʊl] [nɒt][get][ə; eɪ][rik] - [ai] - [ʃeɪ] ,
You'll not get a rik - i - shay ,
你会 不是 得到 一个 里克 - 我 - 谢伊 ,

你不会得到一辆 rik-i-shay，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət][strəʊl] .
But with the children take a quiet stroll .
但 和 这 孩子们 拿 一个 安静的 漫步 .

但可以带着孩子们安静地散散步。

” [səʊ]['mɪstə(r)] . [ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌdʒæpə'niːz]
” So Mr . Japanese and Mrs . Japanese
” 所以 先生 . 日本人 和 太太 . 日本人

“所以，日本先生和日本太太。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [tuː] ,
And the little Japaneses too ,
和 这 小的 日本人 也 ,

还有那些日本小孩，

[set] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiən] - [faɪl] ,
Set out in Indian - file ,
放 出去 在 印度 - 文件 ,

以印度文件形式列出，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [staɪl] ,
In the very latest style ,
在 这 非常 最新的 风格 ,

以最新款式,

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [prə'dɪdʒəsli] [ə'skjuː] .
With their eyes and mouths prodigiously askew .
和 他们的 眼睛 和 嘴 惊人地 歪斜 .

他们的眼睛和嘴巴都歪斜得厉害。

[θruː] ['gaːdnz] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] , [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [swiːt]
Through gardens trim and neat , to smell the blossoms sweet
通过 花园 修剪 和 整洁的 , 到 闻 这 花朵 甜的

穿过修剪整齐的花园,去闻闻花香。

[ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['fensɪz] [klaɪm] ,
They go , and over fences climb ,
他们 去 , 和 超过 栅栏 爬 ,

他们走着,翻过栅栏,爬了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɔːk] [ɪz] [dʌn] ,
And when their walk is done ,
和 什么时候 他们的 走 是 完毕 ,

当他们散步结束时,

[ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] , ['evri] [wʌn] ,
They cry out , every one ,
他们 哭 出去 , 每一个 一 ,

他们每个人都在哭喊,

“ [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒə'pæn] - ['iːzi] [taɪm] !
“ We've had a lovely Japan - easy time !
“ 我们已经 有 一个 迷人的 日本 - 简单的 时间 !

“我们在日本度过了一段美好的轻松时光!”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 34]
” [页 -]

”[第 34 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['tjʊləp] .
Tulips .
郁金香 .

郁金香。

['tjʊləp] [braɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bedz] ,
Tulips bright in the garden beds ,
郁金香 明亮的 在 这 花园 床 ,

花园花坛里盛开着鲜艳的郁金香,

[lɪft] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] ;
Lift up their heads ;
举起 向上 他们的 头部 ;

抬起头来;

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [geɪ]
No other blossoms are as gay
不 其他 花朵 是 作为 同性恋

没有其他花朵像它一样欢快。

[ænd; ənd]	[praʊd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	.
And	**proud**	**as**	**they**	**.**
和	自豪的	作为	他们	.

他们为此感到自豪。

[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[weə(r)]	[sʌm; səm]	['tjʊləp]	[grəʊ]	.
But	**I**	**know**	**where**	**some**	**tulips**	**grow**	**.**
但	我	知道	在哪里	一些	郁金香	生长	.

但我知道有些郁金香生长在哪里。

[ɑː]	,	[jes]	,	[ai]	[nəʊ]	!
Ah	**,**	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**!**
啊	,	是的	,	我	知道	!

啊，是的，我知道！

[mɔː(r)]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[ðæn; ðən]	['eni]	['flaʊə(r)]
More	**rich**	**and**	**sweet**	**than**	**any**	**flower**
更多的	富有的	和	甜的	比	任何	花

比任何花朵都更浓郁、更甜美

[ɪn]	['gɑːd(ə)n]	['baʊə(r)]	.
In	**garden**	**bower**	**.**
在	花园	凉亭	.

在花园凉亭里。

“	[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	!
“	**Good**	**morning**	**!**
“	好的	早晨	!

“早上好！

”	[seɪ]	[maɪ]	['tjʊləp]	[red]	,
”	**say**	**my**	**tulips**	**red**	**,**
”	说	我的	郁金香	红色的	,

“说我的郁金香是红色的，”

[æz; əz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]
As	**out**	**of**	**bed**
作为	出去	的	床

起床后

[ðeɪ]	[sprɪŋ]	;	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['tjʊləp]	[griːt]
They	**spring**	**;**	**and**	**other**	**tulips**	**greet**
他们	春天	;	和	其他	郁金香	迎接

它们绽放；其他郁金香也随之绽放。

[wɪð]	['kɪsɪz]	[swiːt]	.
With	**kisses**	**sweet**	**.**
和	吻	甜的	.

带着甜蜜的吻。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[ai]	[lʌv]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	,
And	**that**	**is**	**why**	**I**	**love**	**them**	**so**	**,**
和	那	是	为什么	我	爱	他们	所以	,

这就是我如此爱他们的原因。

[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	;
You	**ought**	**to**	**know**	**;**
你	应该	到	知道	;

你应该知道；

[ænd; ənd]	['tjʊləp]	[juː; jʊ]	[meɪ]	['laɪkwaɪz]	[faɪnd]
And	**tulips**	**you**	**may**	**likewise**	**find**
和	郁金香	你	可能	同样地	寻找

你可能还会发现郁金香。

[tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
To please your mind .
到 请 你的 头脑 .

为了取悦你的心灵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [nʌnz] .
Pretty Little Nuns .
漂亮的 小的 修女 .

漂亮的小修女。

[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [nʌnz] [ɪn][ðeə(r)][ˈpɜːp(ə)l] [hʊdz] .
Pretty little nuns in their purple hoods .
漂亮的 小的 修女 在 他们的 紫色的 引擎盖 .

穿着紫色头巾的漂亮小修女们。

[lɪft] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪsɪz][feə(r)] .
Lift their little faces fair .
举起 他们的 小的 面孔 公平的 .

抬起她们的小脸蛋。

[ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [wʊdz] ;
In the lonely corners of the quiet woods ;
在 这 孤独 角落 的 这 安静的 树林 ;

在寂静森林的僻静角落；

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][ðeə(r)] .
And make a little chapel there .
和 制作 一个 小的 教堂 那里 .

在那里建一座小教堂。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [nʌnz] [ɪn][ðeə(r)][ˈpɜːp(ə)l] [hʊdz] ,
And pretty little nuns in their purple hoods ,
和 漂亮的 小的 修女 在 他们的 紫色的 引擎盖 ,

还有那些穿着紫色头巾的漂亮小修女们，

[miːt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌstəz] , [weə(r)]
Meet in little clusters , where
见面 在 小的 集群 , 在哪里

成群结队地聚会，

[ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] [wʊdz]
They listen to the music of the grand old woods
他们 听 到 这 音乐 的 这 盛大 老的 树林

他们聆听着古老森林的音乐。

[ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [niːl] [ɪn] [preə(r)] .
And reverently kneel in prayer .
和 虔诚地 下跪 在 祷告 .

虔诚地跪下祈祷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] [ˈpɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
A Garden Party for Three .
一个 花园 派对 为了 三 .

三人花园派对。

[ʌp] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ['kɔːnə(r)][sæt] ,
Up in an apple - tree corner sat ,
向上 在 一个 苹果 - 树 角落 卫星 ,

在苹果树的角落里坐着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] .
A little girl and a pussy - cat .
一个 小的 女孩 和 一个 猫 - 猫 .

一个小女孩和一只小猫。

[dʒʌst][æz; əz]['kəʊzi][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
Just as cosy as they could wish ,
只是 作为 舒适 作为 他们 可以 希望 ,

舒适得超乎他们的想象

['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɪʃ] .
Eating out of a china dish .
吃 出去 的 一个 中国 盘子 .

用瓷器盘子吃饭。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [krəʊ] .
Close beside them a big black crow .
关闭 旁 他们 一个 大的 黑色的 乌鸦 .

他们旁边有一只大黑乌鸦。

['sɔːsi] [ænd; ənd] ['θiːvɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
Saucy and thievish he was , you know —
辣味 和 鬼头鬼脑 他 曾是 , 你 知道 —

他那副厚颜无耻、偷窃成性的样子，你知道的——

[keɪm] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] , ['seɪɪŋ] “ [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Came and perched , saying “ o dear me !
来 和 栖息 , 说 “ o 亲爱的 我 !

飞来停住，说道：“哦，我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] !
What a nice garden party for three !
什么 一个 好的 花园 派对 为了 三 !

三人花园派对真不错！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ;
” The little girl had enough to eat ;
” 这 小的 女孩 有 足够的 到 吃 ;

小女孩吃饱了；

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [triːt] ;
The cat and the crow had a royal treat ;
这 猫 和 这 乌鸦 有 一个 皇家 对待 ;

猫和乌鸦享用了一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː]
And some other day in the apple - tree
和 一些 其他 天 在 这 苹果 - 树

又有一天，在苹果树下。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] !
There'll be a nice garden party for three !
将会 是 一个 好的 花园 派对 为了 三 !

我们将举办一个温馨的三人花园派对！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[blæk] - [aɪd] ['suːzn] .
Black - eyed Susan .
黑色的 - 眼睛 苏珊 .

黑眼苏珊。

['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['suːzn]
Little black - eyed Susan
小的 黑色的 - 眼睛 苏珊

小黑眼苏珊

[θruː] [ðə; ði] [medəuz] [went]
Through the meadows went
通过 这 草地 去

穿过草地

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['suːkɪ] - [suː] !
Pretty little Sukey - Sue !
漂亮的 小的 苏基 - 起诉 !

漂亮的小苏琪苏!

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]
To visit her Grandmother
到 访问 她 祖母

去看望她的祖母

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ɪn'tent] ,
Was the little maid's intent ,
曾是 这 小的 女佣 意图 ,

小女仆的意图是什么?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] " [haʊ] - [diː] - [duː; də] ?
And to wish her a " how - de - do ?
和 到 希望 她 一个 " 如何 - 德 - 做 ?

向她问好:"你好吗?"

" ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['suːzn]
" Little black - eyed Susan
" 小的 黑色的 - 眼睛 苏珊

"小黑眼苏珊"

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][tʃaɪld] ;
Was a clever child ;
曾是 一个 聪明的 孩子 ;

他是个聪明的孩子;

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['suːkɪ] - [suː] !
Pretty little Sukey - Sue !
漂亮的 小的 苏基 - 起诉 !

漂亮的小苏琪苏!

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
And to every one who came along ,
和 到 每一个 一 WHO 来了 沿着 ,

对于每一位到场的人,

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
She courtesied and she smiled ,
她 礼貌 和 她 微笑 ,

她行了礼,面带微笑。

[wɪð] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] " [haʊ] - [diː] - [duː; də] ?
With a nice little " how - de - do ?
和 一个 好的 小的 " 如何 - 德 - 做 ?

带着一句亲切的"你好吗?"

" ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['suːzn]
" Little black - eyed Susan
" 小的 黑色的 - 眼睛 苏珊

"小黑眼苏珊"

[stɒpt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [rest] ;
Stopped awhile to rest ;
停止 一会儿 到 休息 ;

停下来休息了一会儿;

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['suːkɪ] - [suː] !
Pretty little Sukey - Sue !
漂亮的 小的 苏基 - 起诉 !

漂亮的小苏琪苏!

[wen] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] ,
When a lot of funny little folks ,
什么时候 一个 很多 的 有趣的 小的 各位 ,

当很多滑稽的小家伙们

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [drest] ,
In black and yellow drest ,
在 黑色的 和 黄色的 睡衣 ,

身穿黑黄相间的连衣裙,

[pɒpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] " [waɪ] !
Popped up , and said " why !
爆裂 向上 , 和 说 " 为什么 !

突然冒出来,说道:"为什么!"

[haʊ] - [diː] - [duː; də] ?
how - de - do ?
如何 - 德 - 做 ?

你好吗?

" ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] ,
" Little black - eyed Susan ,
" 小的 黑色的 - 眼睛 苏珊 ,

"小黑眼苏珊,

['prɪti] ['kə:tisiz] [meɪd] ;
Pretty courtesies made ;
漂亮的 礼貌 制成 ;

礼貌周到;

['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] ['suːkɪ] - [suː] !
Clever little Sukey - Sue !
聪明的 小的 苏基 - 起诉 !

聪明的小苏琪苏!

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
And nodding to the other
和 点头 到 这 其他

并向对方点头示意

[blæk] - [aɪd] ['suːzənz] , ['swiːtli] [sed] ,
Black - eyed Susans , sweetly said ,
黑色的 - 眼睛 苏珊 , 甜蜜地 说 ,

黑眼苏珊,甜美地说,

" [aɪm] ['prɪti] [wel] .
" I'm pretty well .
" 我是 漂亮的 出色地 .

"我很好。"

[preɪ] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Pray how are you ?
祈祷 如何 是 你 ?

请问你好吗?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 39]
” [页 -]

“[第 39 页]

['veri] [ɛs'θɛtɪk] .
Very Æsthetic .
非常 审美的 .

非常美观。

[nəʊ] ['lɪmpi] - [ænd; ənd] - ['læŋki] [meɪd] ,
No limpy - and - lanky maid ,
不 跛脚 - 和 - 瘦长的 女佣 ,

没有瘦弱无力的女仆,

[nəʊ] ['skɪmpi] - [ænd; ənd] - ['kræŋki] [dʒeɪd] .
No skimpy - and - cranky jade .
不 简陋 - 和 - 暴躁的 玉 .

没有吝啬又暴躁的玉石。

[ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][elf] ;
This dear little queer little elf ;
这 亲爱的 小的 酷儿 小的 精灵 ;

这个可爱的小怪咖小精灵;

[bʌt; bət][weər'evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
But wherever you find her ,
但 无论 你 寻找 她 ,

但无论你在哪里找到她,

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
She is dragging behind her ,
她 是 拖拽 在后面 她 ,

她拖着身子,

[ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɜː'self] !
A Sunflower as big as herself !
一个 向日葵 作为 大的 作为 她自己 !

一朵和她一样大的向日葵!

[æt; ət] ['tʃɪldrən] [tuː] [ruːd] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] ,
At children too rude and robust ,
在 孩子们 也 粗鲁的 和 强壮的 ,

对那些过于粗鲁和莽撞的孩子来说,

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
She turns up her nose in disgust .
她 转弯 向上 她 鼻子 在 厌恶 .

她厌恶地撇了撇鼻子。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] .
Yes , she turns up her little nose .
是的 , 她 转弯 向上 她 小的 鼻子 .

是的,她会不屑地撇撇鼻子。

[səʊ] [ɛs'θɛtɪk] ; [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ,
So Æsthetic ; she couldn't ,
所以 审美的 ; 她 不能 ,

太有美感了;她做不到,

[ʃiː; ʃi] [di'klɛə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ,
She declares , and she wouldn't ,
她 声明 , 和 她 不会 ,

她宣称，而且她不会，

[biː; bi] [siːn] [wɪð] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðəʊz] !
Be seen with such creatures as those !
是 已见 和 这样的 生物 作为 那些 !

与这样的生物为伍，真是令人羡慕！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [send] [ɒf] .
The Send Off .
这 发送 离开 .

送别仪式。

[naʊ] [jiː; ji] ['meri] ['mædkæp] [elvz] ,
Now ye merry madcap elves ,
现在 是的 欢乐 疯子 精灵 ,

现在，你们这些快乐而又古怪的小精灵们，

[trɪm] [ðə; ði] ['bɒni] [bəʊt] [jɔː'selvz] ;
Trim the bonny boat yourselves ;
修剪 这 邦妮 船 你们自己 ;

你们自己来修整这艘漂亮的船吧；

[weɪ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] , [luːs] [ðə; ði][seɪl] ;
Weigh the anchor , loose the sail ;
称重 这 锚 , 松动的 这 帆 ;

起锚，解帆；

[səʊ] - [twɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [geɪl] ,
So ' twill catch the favoring gale ,
所以 - 斜纹布 抓住 这 偏爱 大风 ,

这样它就能赶上顺风了。

[ðen] [ə'weɪ] [wɪð] [sɔːŋz] [tuː; tə] [griːt]
Then away with songs to greet
然后 离开 和 歌曲 到 迎接

然后伴着歌声离开，迎接大家。

['evri] ['ʌðə(r)][krɑːft][juː; jʊ] [miːt] ;
Every other craft you meet ;
每一个 其他 工艺 你 见面 ;

你遇到的其他所有工艺；

['skætərɪŋ] [dʒɔɪ][ɒn] ['evri] [hænd] ,
Scattering joy on every hand ,
散射 喜悦 在 每一个 手 ,

喜悦洒遍四方，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['elfɪn] - [lænd] .
From the shores of Elfin - Land .
从 这 海岸 的 精灵 - 土地 .

来自精灵国的海岸。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][əˈpɑːləˌdʒaɪz]
pg 26 Changed : Intending to apoligize
页 - 已更改 : 意图 到 道歉

第26页已更改：打算道歉

[tuː; tə] : [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz]
to : Intending to apologize
到 : 意图 到 道歉

致：打算道歉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷